

**Ondarearen
Europako
Jardunaldiak**

**Jornadas
Europeas
del Patrimonio**

**GIPUZKOA
2026**

IRAILA-AZAROA
SEPTIEMBRE-NOVIEMBRE

f x i @GIPUZKOA KULTURA



Gure Eskuetan

EL PATRIMONIO EN NUESTRAS MANOS



Obatztearen Europako
jardunaldiak
Patrimonioaren Europako
jardunaldiak



EUSKO JARDUNALDIA
GOBIERNO VASCO

araba álava
fora alavaldia alavaldia foral



Bizkaia
fora bizkaldia
bizkaldia foral



GIPUZKOA

Ondarearen Europako Jardunaldiak

Jornadas Europeas del Patrimonio

2026ko Ondarearen Europako Jardunaldiak, ehundaka ekintza kultural Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako ondarea ezagutzeko!

Animatu zaitez parte hartzera!
Eskaneatu QR kodea
egin dezakezuna ikusiteko:



Jornadas Europeas del Patrimonio 2026, ¡cientos de eventos culturales para descubrir el patrimonio en Araba, Bizkaia y Gipuzkoa!

¡Anímate a participar!
Escanea el QR para descubrir
lo que te espera:



Edo nahiago baduzu, hemen daude lurralde
bakoitzeko webguneen helbideak:

O si lo prefieres, aquí están las direcciones
de las páginas web de cada territorio:

Araba:

web.araba.eus/es/educacion-museos/jornadas-europeas-de-patrimonio

Bizkaia:

www.ondareabizkaia.eus

Gipuzkoa:

www.gipuzkoakultura.eus

Euskadi:

www.europako-ondarea.eus

Programa honen azalean braille
hizkuntzan QR kode bat dago.
Kode hau eskaneatzen baduzu Kultur
Foru Aldundiko Sail-eko web orrian
eskuragarria dagoen programaren
pdf irigarria aurkituko duzu.
Gainera, orrialde berberan online
erako katalogoa ere aurki dezakezu.

La portada de este programa
incorpora un código QR en braille.
Al escanear este código QR podrás
acceder a un pdf de este programa
totalmente accesible, disponible
en la página web del Departamento
de Cultura de la diputación.
También tienes una versión online de
este catálogo en esta misma página.

2026ko Gipuzkoako Ondarearen Europako Jardunaldiak

Gipuzkoako Foru Aldundiak Ondarearen Europako Jardunaldiaren edizio hau antolatzen du, Europako Kontseiluak sustatua eta Europar Batasunaren lankidetzarekin.

Erakunde ugariaren partaidetzarekin, programa honek Ondare Kulturalari buruzko sentsibilizazioan sakondu nahi du.

Jardunaldiek gure ondareari eragiten dioten arrisku desberdinen kontzientzia sortzen lagunduko dute, ingurumeneko, gizarteko eta teknologikoko presioek eraginda, eta geratzen den ondarea nola kontserbatu eta baloratu aztertzeo hausnarketa sortuko du.

Gure ondarea, materiala zein immateriala, gure nortasun, historia eta tradizioen oinarri da.

Jardunaldietan, salbuespen gisa eta egun jakin batzuetan soilik, publikoak bere ondarearekin eta historiarekin lotutako baliabide ugari ezagutzeko aukera izango du.

Etorkizunean Ondarearen Europako Jardunaldietan parte hartu nahi duen edozein erakunde publiko zein pribatuk, honako helbidera idatzi dezake:

gipuzkoa.oej@gipuzkoa.eus

Jornadas Europeas del Patrimonio 2026 Gipuzkoa

La Diputación Foral de Gipuzkoa organiza esta edición de las Jornadas Europeas de Patrimonio, promovidas por el Consejo de Europa en colaboración con la Unión Europea.

Con la participación de un elevado número de entidades, este programa pretende intensificar la sensibilización sobre el Patrimonio Cultural.

Este año las jornadas crean conciencia sobre los diversos riesgos que amenazan nuestro patrimonio, desde una combinación de presiones ambientales, sociales y tecnológicas, y fomenta la reflexión sobre cómo podemos salvaguardar y apreciar lo que queda.

Nuestro patrimonio, tanto material como inmaterial, sirve de base para nuestra identidad, historia y tradiciones.

Se trata de unas jornadas de puertas abiertas en las que, de manera excepcional y sólo durante determinados días, el público tiene la oportunidad de acceder y conocer un gran número de recursos relacionados con su patrimonio e historia.

Cualquier entidad pública o privada que desee participar en futuras ediciones de las Jornadas Europeas del Patrimonio puede dirigirse a la siguiente dirección:

gipuzkoa.oej@gipuzkoa.eus

Programaren erabilera-gida

Eskuen artean duzun programa honek Gipuzkoa udalerrri ezberdinetan emango diren ondarearen inguruko ekintza kulturalak biltzen ditu.

Udalerrien arabera eta ordena alfabetikoan dago antolatuta. Orrialde bakoitzean aurkituko duzu:

- Eskaintzen den ekintzaren deskribapena
- Ekintzaren data
- Elkargunea
- Izen-emateko modua
- Prezioa
- Kontaktuaren informazioa
- Antolatzaileak
- Ekitaldiak zein kolektibo sozialetara dauden egokituta
- Irisgarritasun neurriak

Guía de uso del programa

El programa que tienes entre tus manos contiene eventos culturales en torno al patrimonio en distintos municipios de Gipuzkoa.

Está ordenado por municipios alfabéticamente. En cada página encontrarás:

- Descripción de la actividad ofertada
- Fecha del evento
- Lugar de encuentro
- Método de inscripción
- Precio
- Información de contacto
- Entidad organizadora
- Colectivos sociales para los que está adaptado el evento
- Medidas de accesibilidad

Informazio-piktogramen gida

Guía de pictogramas informativos



HIZKUNTZA
IDIOMA



KOKAPENA
UBICACIÓN



DATAK
FECHAS



AUTOBUSA
AUTOBÚS



TRENA
TREN



ANTOLAKETA
ORGANIZACIÓN



KONTAKTUA
CONTACTO



OHARRAK
OBSERVACIONES



BIDEGORRIA
CARRIL BICI



KOTXEA
COCHE

Ekitaldiak zein kolektiboetara egokituta dauden

Guía de colectivos para los que están adaptados los eventos



**DESGAITASUN
FISIKOA**
DISCAPACIDAD
FÍSICA



**IKUSMEN
DESGAITASUNA**
DISCAPACIDAD
VISUAL



**ENTZUMEN
DESGAITASUNA**
DISCAPACIDAD
AUDITIVA



**DESGAITASUN KOGNITIBOA,
PSIKIKOA, ADIMEN
DESGAITASUNA
ETA NAHASMENDU MENTALA**
DISCAPACIDAD COGNITIVA,
PSÍQUICA, INTELECTUAL,
Y TRASTORNO MENTAL

Ekitaldien irisgarritasun neurrien gida

Guía de medidas de accesibilidad de los eventos



AUDIO BIDEZKO DESKRIBAPENA
AUDIODESCRIPCIÓN



BEGIZTA MAGNETIKOA
BUCLE MAGNÉTICO



**LETRA HANDIAGOA EDO LAGUNTZA
OPTIKOAK DITUZTEN ELEMENTUAK**
ELEMENTOS CON LETRA AMPLIADA
O AYUDAS ÓPTICAS



UKIMEN BIDEZKO ELEMENTUAK
ELEMENTOS TÁCTILES



BRAILLE SISTEMAKO ELEMENTUAK
ELEMENTOS EN BRAILLE



**LAGUNTZA-TXAKURRAK
SAR DAITEZKE**
LOS PERROS DE ASISTENCIA
SON BIENVENIDOS



ZEINU HIZKUNTZA
LENGUA DE SIGNOS



AZPITITULUAK
SUBTITULACIÓN



IRAKURKETA ERRAZA
LECTURA FÁCIL

© Irakurketa Erraza Europa
Logoa: Inklusioa Europa
© Lectura Fácil Europa
Logo: Inclusión Europa

* Ondarearen Europako Jardunaldien antolaketa-
ren arduraduna ez da irisgarritasun-neurriak
betetzeaz arduratuko. Jarduera antolatzen duen
erakunde bakoitzarekin kontsultatu.

* La organización de las Jornadas Europeas del
Patrimonio no se responsabiliza del cumplimiento
de las medidas de accesibilidad. Consultar con
cada entidad organizadora de la actividad.

BISITA EGIN AURRETIK

PLANIFIKATU

Planifikatu ondo ibilbidea. Esku artean daukazun programak kultur proposamen asko eta desberdinak eskaintzen dizkizu, guztiak Gipuzkoako lurraldean.

Programa arretaz irakurtzea gomen-datzen dizugu, planifikazio ona egin eta ahalik eta jarduera gehienetan parte hartu ahal izateko. Gogoratu bisita asko egiteko hitz-ordua eskatu behar dela aurretik.

BAIEZTATU

Baieztatu, aurrez, programan agertzen diren datuak.

Katalogo hau jarduerak hasi baino dezente lehenago argitaratzen da; horregatik, datu batzuk, adibidez, ordutegiak, elkartzeko guneak eta abar, aldatu daitezke.

Aukeratutako jarduerarekin batera agertzen den telefonoarekin harremanetan jarri behar zara, xehetasun guztiak baieztatzeko.

ANTES DE LA VISITA

PLANIFIQUE

Planifique bien su recorrido. El programa que tiene entre sus manos pone a su alcance una gran cantidad y diversidad de propuestas culturales por todo el territorio de Gipuzkoa.

Se recomienda una lectura detenida para planificarse y así poder participar en el mayor número de actividades posible. Recuerde que en muchos casos es necesario concertar cita previa para poder sumarse a las visitas.

CONFIRME

Confirme con antelación los datos que figuran en este programa.

Este catálogo se edita con bastante tiempo de antelación respecto a la fecha de inicio de las actividades, por lo que algunos datos, como horarios, puntos de encuentro, etc., pueden variar.

Es necesario ponerse en contacto con el número de teléfono asociado a la actividad que usted haya seleccionado para confirmar todos los detalles.

BISITA EGUNA

PRESTATU

Jantzi arropa eta oinetako egokiak. Jarduera askotan, landa-bide eta bidezidorretan zehar ibili behar da; beraz, gomendagarria da oinetako eta arropa erosoak erabiltzea. Aurrekoaz gain, euria eginez gero, eraman euritakoa.

Gomendio gehiago nahi badituzu, deitu jarduera bakoitzaren telefonora.

EL DÍA DE LA VISITA

PREPÁRESE

Vista ropa y calzado adecuados. Muchas de las actividades discurren por caminos y senderos rurales, por lo que es recomendable vestir calzado y ropa cómodos. En caso de lluvia, tenga la precaución de llevar además impermeable o paraguas.

Para recomendaciones particulares, póngase en contacto con el número de teléfono de cada actividad.

ORDURAKO EGON

Izan adeitsua taldearekin. Garaiz heldu; aztertu aurretik abiapuntura iristeko ibilbidea. Bisitan zehar, ez distraitu beste parte-hartzaileak eta adi egon gidaren jarraibideei.

Zure iritziak hobetzen laguntzen digu. Horregatik, eskertzen dizuegu zure iritziak jakitea. Bisita amaitzen denean, jakinarazi gidari horri buruz dituzun iritziak. Gogobetetze-inkestak dauden lekuetan, mesedez, hartu minutu batzuk betetzeko.

SEA PUNTUAL

Sea respetuoso con el grupo. Sea puntual, estudie la ruta de llegada al punto de partida con antelación. En el transcurso de la visita no distraiga al resto de participantes, siga las indicaciones del guía o la guía.

Su opinión nos ayuda a mejorar, por eso, le agradecemos que nos comunique qué le ha parecido la actividad. Al terminar, no dude en comentar con la o el guía sus impresiones sobre la visita. En aquellos lugares donde encuentre encuestas de satisfacción, dedique unos minutos a cumplimentarlas.



BISITA KOMENTATUA

Kanpandorreko edo dorreko erlojuen bisita komentatua

Erlojuen funtziona- mendua ulertzea askoz ere errazagoa da azalpen onekin. Zatoz gure inguruko erloju batzuk eza- gutzera eta entzuten dugun baina ikusi ohi ez dugun mundu oso interesgarri bat topatuko duzu. **Yeregui Elkartearen** eskutik, Gipuzkoako erlojugilearen lanbidea ulertzeko eta aukeratutako kanpando- rreko erlojuen historia eta bitxikeriak in situ ikasteko aukera izango dugu. Erloju mekanikoek balioetsi eta transmititu beharreko jakintza espezializatua eta eskulangintza behar dute, pixkanaka erloju elektronikoekin ordezkatzen ari baitira eta ezagutza hori galtzen ari baita.

VISITA COMENTADA

Visita comentada a los relojes de campanario o de torre

Entender cómo funcionan los relojes se hace más fácil con buenas explicaciones. Ven a conocer algunos de los relojes de nuestro entorno y descubrirás un mundo muy interesante que escuchamos pero no solemos ver. De la mano de **Yeregui Elkarte** tendremos la ocasión de entender el oficio de la relojería en Gipuzkoa y aprender in situ la historia y las curiosidades de algunos relojes de campanario. Los relojes mecánicos requieren un saber especializado y una artesanía que hay que poner en valor y que ha de transmitirse, porque poco a poco se están sustituyendo por relojes electrónicos y este conocimiento se va perdiendo.



Euskara + gaztelania
Euskera + castellano



Santa Engrazia ermita, Aizarna



Urriak 24 | 11:00
24 octubre | 11:00



Aranzadi Zientzia Elkarte
+ Yeregui Elkarte



amoso@aranzadi.eus
626 090 272



Doan. Kopuru mugatuak / Aldez aurreko
izen-ematea / Helduak eta haurrak
Grátis. Plazas limitadas / Inscripción previa /
Adultos y niñas y niños



aranzadi
Zientzia Elkarte





AZPEITIA

17

LARUNBATA / SÁBADO

Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA

San Martin egoitzako erlojua ezagutzeko bisita gidatua

Erlojua 1815ean eraiki zen, baina ez zen instalatu 1830 arte, erruki-etxea eraiki zenean. Erlojugilea oso oparoa izan zen, Cadizko Katedraleko erlojua 1851ean eginez, 1854an Loiolako Basilikakoa (geldirik eta zaharberritua), eta 1859an Iraurgiko San Martin ermitakoa, Azkoitia, (martxan, ondo zainduta, zehatza eta 3 egunetatik behin kuerda eskuz ematen zaio).



Euskara + gaztelania
Euskera + castellano



Azpeitia



Urriak 17 | 11:00
17 octubre | 11:00

VISITA COMENTADA

Visita comentada al reloj de la residencia San Martín

El reloj fue construido en 1815, pero no fue hasta 1830 que se instaló en la Casa de la Misericordia, al terminar su construcción. El relojero fue muy prolífico, realizando el reloj de la Catedral de Cádiz en 1851, el de la Basílica de Loiola en 1854 (parado y restaurado) y el de la ermita de San Martín de Iraurgi, Azkoitia, en 1859 (en marcha y bien cuidado, buena precisión y le dan cuerda a mano cada 3 días).



Aranzadi Zientzia Elkartea
+ Yeregui Elkartea



amoso@aranzadi.eus
626 090 272



Doan. Aldez aurreko izen-ematea / Helduak
eta haurrak
Gratis. Inscripción previa / Adultas/os y niñas
y niños



aranzadi
Elkartea



DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

8 | 15

OSTEGUNA / JUEVES
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA

Artzain Onaren katedrala bisitatzea

Jarduera Gipuzkoako Arkitektoen Elkargoan egingo den hitzaldi batekin hasiko da, eta ondoren **Artzain Onaren Katedrala** egingo den bisitarekin jarraituko du. Bertan, parte-hartzaileek haren azken zaharberitzearen xehetasunak bertatik bertara ezagutzeko aukera izango dute. Birgaitze-lan horren arduradun izan den arkitektura-estudioak esku-hartzea nola gauzatu duen azalduko digu, eta, aldi berean, lanbide tradizionalan belaunaldi-erleboaren ezinbesteko ekarpenaren aldeko apustua nabarmenduko du. Bisita kanpandorrera igotzarekin amaituko da.



Euskara + gaztelania
Euskera + castellano



COAVN Frantzia Pasealekua, 11
Paseo de Francia, 11



Urriak 8 | 16:30 (eus)
Urriak 15 | 16:30 (gaz)
8 octubre | 16:30 (eus)
15 octubre | 16:30 (cas)



Bus. DBus: 17, 24, 37, 45 / Lurraldebus:
BU03, BU04, BU06, BU07, BU08



Trena / Tren: Euskotren: Amara
Renfe: Donostia, C1

VISITA COMENTADA

Visita a Catedral del Buen Pastor

La actividad comenzará con una charla en el **Colegio de Arquitectos de Gipuzkoa** y continuará con una visita a la **Catedral del Buen Pastor**, donde las personas asistentes conocerán de primera mano los detalles de su reciente restauración. El estudio de arquitectura responsable de esta rehabilitación nos explicará como lo han ejecutado en esta ocasión, apostando por la necesaria contribución de un relevo generacional dentro de los oficios tradicionales. La visita finalizará con la subida al campanario.



Comisión de Patrimonio COAVN-G
Ondare-batzordea + Zetabi Arkitektura



943 320 194
komunikazioa@coavngipuzkoa.eus



Doan. Kopuru mugatuak / Aldez aurreko
izen-ematea
Gratis. Plazas limitadas / Inscripción previa





DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

25

ASTEAZKENA / MIÉRCOLES

Azaroak / Noviembre



HITZALDIA

Soinua duten irudiak

Ba al zenekien Euskal Herriko eliza, museo eta artxiboetan gordetzen diren margolanak, eskulturak eta erliebeak ere musika-dokumentuak direla? Musika-ikonografiak musika-tresnak, musikariak edo soinu-eszenak agertzen diren irudikapen artistikoak aztertzen ditu, eta, horrela, iraganeko musika-bizitza ezagutzeko iturri bakar eta ordezkaezin bihurtzen dira. Bi hitzalditan ondare hauskor bezain baliotsuari buruz hitz egingo dugu: sakabanatua, gutxi ezagutua eta hondatu eta ahazteko arriskuan dagoena

CHARLA

Imágenes sonoras

¿Sabías que pinturas, esculturas y relieves conservados en iglesias, museos y archivos del País Vasco son también documentos musicales? La iconografía musical estudia las representaciones artísticas en las que aparecen instrumentos, músicos o escenas sonoras, convirtiéndose en una fuente única e insustituible para conocer la vida musical del pasado. Mediante dos charlas conoceremos un patrimonio tan frágil como valioso: disperso, poco conocido y expuesto al deterioro y al olvido.



Gaztelania
Castellano



Musikene
Euskal Herriko Goi Mailako Musika Ikastegia /
Centro Superior de Música del País Vasco



Azaroak 25 | 17:00
25 noviembre | 17:00



Bus. DBus: 5, 25, 33, 35, 40



Trena / Tren: Euskotren: Lugaritz E2



Musikene + Eresbil



943 023 750
dpto.pedagogia@musikene.eus



Doan. Aldez aurreko izen-ematea
Gratís. Inscripción previa





DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

1-1

Urr - aza
Oct - nov



ERAKUSKETA + BISITA KOMENTATUA

Sua, beira eta trazua: Beiraren prozesuaren anatomia

Beirate bat ikustea magikoa da, baina benetako bidaia paperean hasten da. Artelan hauen atzean ezkutatzen den sormen prozesua deskubritzera gonbidatzen zaitugu: bat-bateko lehen zirriborrotik hasi eta amaierako kolore eztandaraino.

- Herentzia bizia: Gipuzkoa beirate handien erreferente historiko gisa.

- Katebegi galdua: la inork ikusi ez dituen zirriborro eta marrazki originalak.

- Desagertzeari uko egiten dion ofizioa: Gure probintzian bakarra den artisautzari omenaldia.

Bisita komentatua: urriak 5 eta 19.

EXPOSICIÓN + VISITA COMENTADA

Fuego, Vidrio y Trazo: La anatomía del proceso vidriero

Contemplar una vidriera es mágico, pero el verdadero viaje empieza en el papel. Te invitamos a descubrir el proceso creativo que se esconde detrás de estas obras de arte: desde el primer boceto hasta la explosión de color final.

- Una herencia viva: Gipuzkoa como referente histórico de grandes vidrieros.

- El eslabón perdido: Bocetos y dibujos originales que casi nadie ha visto.

- Un oficio que se resiste a desaparecer: Un homenaje a una artesanía única en nuestra provincia.

Visita comentada: 5 y 19 de octubre.



Euskara + gaztelania
Euskera + castellano



D´Museoa Koruko Ama Birjinia Eliza
Iglesia de Santa María



Urriak 1 - Azaroak 1 | Museoaren ordutegia
1 octubre - 1 noviembre | Horario del museo



Bus. DBus / Lurraldebus



Trena / Tren: Euskotren: Amara
Renfe: Donostia



D´Museoa



617 256 284
info@dmuseoa.com



3 €. (Museoaren sarrera) /
Aldez aurreko izen-ematea
3 €. (Precio de la entrada al museo) /
Inscripción previa



D'MUSEOA
Consejo de Santa María
Museo Etnográfico de San Sebastián

DONOSTIA/SAN SEBASTIÁN

21

ASTEAZKENA / MIÉRCOLES
Urriak / Octubre

BISITA KOMENTATUA

Atotxako Elizaren mendeurrena Egian

AGIRREBENGOAREN TENPLU NEOGOTIKOA
ERA ARANOREN FRESKOAK

Hitzaldi honen helburua da frankismoaren ondorioz erbesteratu behar izan zuen **Juan Aranoa** margolariaren Atotxako Frantziskotarren elizako gangetan kontserbatzen diren freskoak balioan jartzea. Haren obra ezagutarazteak eta zabaltzeak ondare hori zaintzen laguntzen du, baita memoria demokratikoa berreskuratzen ere. Horregatik, Euskadiko Arkitektura Institutuak Ondarearen Europako Jardunaldiak eta tenpluaren sorreraren mendeurrenaren ospakizunekin bat egiten du, bi ekimenak Tabakalera duen egoitzaren ingurunearekin lotuz.



Gaztelania
Castellano



Euskadiko Arkitektura Institutua
Instituto de Arquitectura de Euskadi



Urriak 21 | 19:00
21 octubre | 19:00



Bus. DBus: 9, 42, 41, 17, 24, 37, 45



Trena / Tren: Renfe: Donostia

VISITA COMENTADA

Centenario de la Iglesia de Atotxa en Egia

UN TEMPLO NEOGÓTICO DE AGIRREBENGOA
Y LOS FRESCOS DE ARANO

Este coloquio busca poner en valor los frescos de **Juan Aranoa**, exiliado por el franquismo, que la iglesia de los Franciscos de Atotxa conserva en sus bóvedas. Revivir y difundir la obra de este pintor vasco es un primer paso para garantizar su conservación, así como recuperar su memoria democrática. Por ello el Instituto de Arquitectura de Euskadi se suma a la celebración de las Jornadas Europeas del Patrimonio así como a la del centenario de la fundación de este templo, situando sus programas con el entorno de su nueva sede en Tabakalera.



Euskadiko Arkitektura Institutua
Instituto de Arquitectura de Euskadi



contact@eai.eus



Doan. Aldez aurreko izen-ematea
Gratis. Inscripción previa





BISITA KOMENTATUA + TAILERRA + MAHAH-INGURUA + HITZALDIA

Gure Ondare, Gure Gipuzkoa. Gipuzkoako ondarea ezagutu eta zaintzea

Bitartekaritza-saioa izango da, arte-kontserbatzaile batek eta historialari batek gidatua. Jardueran zehar, Gipuzkoako eraikin erlijiosoen historia eta balioa ezagutuko ditugu. Era berean, prebentziozko kontserbazioaren oinarriko irizpideak ezagutuko ditugu modu praktikoa eta esku-ragarrian. Gure ondarea hobeto ezagutzeko, balioesteko eta haren kontserbazioan modu aktiboan parte hartzeko aukera izango da, memoriaren, identitatearen eta komunitatearen arteko loturak indartuz.

VISITA COMENTADA + TALLER + MESA REDONDA + CHARLA

Gure Ondare, Gure Gipuzkoa. Conocer y cuidar el patrimonio de Gipuzkoa

Encuentro de mediación cultural, dirigida por especialistas en conservación e historia del arte en la que se realizará un recorrido por la historia e importancia de los centros religiosos en Gipuzkoa y se dará a conocer de manera práctica y accesible algunos principios básicos de conservación preventiva. Será una oportunidad para descubrir, valorar y participar activamente en la conservación de nuestro patrimonio, fortaleciendo el vínculo entre memoria, identidad y comunidad.



Euskara + gaztelania
Euskera + castellano



San Migel eliza
Iglesia de San Miguel Arcángel



Urriak 31 | 12:30
31 Octubre | 12:30



Bus. Lurraldebus: GO03, GO04, GO05



Trena / Tren: Renfe C1 Ordizia, Beasain



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



943 415 178
gordailua@gipuzkoa.eus



Doan. Helduak eta haurrak
Gratís. Adultas/os y niñas y niños



OIARTZUN

1

IGANDEA / DOMINGO

Azaroak / Noviembre

HITZALDIA + HITZALDIA + IKUSKIZUNA + KONTZERTUA

Oiartzungo kanpaiak

Oiartzungo kanpaien ondare ez-materiala ezagutzeko bisita eta erakustaldia egingo da. 1706tik gaur arte eskuz mantendu diren doinuak zuzenean entzuteko aukera izango da, hiru kanpaiekin egiten den jotzeko modu berezia azalduz. Parte-hartzaileek transmisioaren historia ezagutuko dute: belaunaldiz belaunaldi ahoz eta praktikaren bidez nola ikasi den. Bisitariek kanpandorrea, izenen panela eta doinu berezien berri izango dute.

EXPOSICIÓ + CHARLA + ESPECTÁCULO + CONCIERTO

Campanas de Oiartzun

Visita y exhibición para conocer el patrimonio inmaterial de las campanas de Oiartzun. Se podrán escuchar en directo las melodías que se han mantenido desde 1706 hasta hoy, explicando la particular forma de tocar que se hace con las tres campanas. Los participantes conocerán la historia de la transmisión: cómo se ha aprendido de generación en generación oralmente y a través de la práctica. Los visitantes conocerán el campanario, el panel de nombres y las melodías especiales.



Euskara
Euskera



San Esteban Elizako atarian
Entrada de la Iglesia de San Esteban



Azaroak 1 | 11:00
1 noviembre | 11:00



Bus. Ekialdebus: E2, E72



Trena / Tren: Euskotren: Oiartzun-Arragua



Oiartzungo ondare mahaia



943 490 142
ouke08@oiartzun.eus



Doan. Helduak eta haurrak
Gratis. Adultas/os y niñas y niños



OIARTZUN

14

LARUNABTA / SÁBADO

Azaroak / Noviembre



BISITA KOMENTATUA + TAILERRA + MAHA-INGURUA + HITZALDIA

Gure Ondare, Gure Gipuzkoa. Gipuzkoako ondarea ezagutu eta zaintzea

Bitartekaritza-saioa izango da, arte-kontserbatzaile batek eta historialari batek gidatua. Jardueran zehar, Gipuzkoako eraikin erlijiosoen historia eta balioa ezagutuko ditugu. Era berean, prebentziozko kontserbazioaren oinarritzko irizpideak ezagutuko ditugu modu praktikoa eta eskuragarria. Gure ondarea hobeto ezagutzeko, balioesteko eta haren kontserbazioan modu aktiboan parte hartzeko aukera izango da, memoriaren, identitatearen eta komunitatearen arteko loturak indartuz.

VISITA KOMENTADA + TALLER + MESA REDONDA + CHARLA

Gure Ondare, Gure Gipuzkoa. Conocer y cuidar el patrimonio de Gipuzkoa

Encuentro de mediación cultural, dirigida por especialistas en conservación e historia del arte en la que se realizará un recorrido por la historia e importancia de los centros religiosos en Gipuzkoa y se dará a conocer de manera práctica y accesible algunos principios básicos de conservación preventiva. Será una oportunidad para descubrir, valorar y participar activamente en la conservación de nuestro patrimonio, fortaleciendo el vínculo entre memoria, identidad y comunidad.



Euskara + gaztelania
Euskera + castellano



San Esteban eliza
Iglesia de san Esteban



Azaroak 14 | 11:30
14 noviembre | 11:30



Bus. Ekialdebus: E2, E4



Trena / Tren: Euskotren: Oiartzun-Arragua



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



943 415 178
gordailua@gipuzkoa.eus



Doan. Helduak eta haurrak
Gratis. Adultas/os y niñas y niños

 **GIPUZKOA**
Foru Aldundia





USURBIL

24

LARUNBATA / SÁBADO
Urriak / Octubre

BISITA KOMENTATUA + KONTZERTUA

Salbatore Elizaren ondarea organo erakustaldiarekin

Usurbilgo ondarea askotarikoa eta aberat-
sa da, eta bisita gidatu honetan Salbatore
eliza izango da ardatza. Bertan, elizaren
historia eta kultur ondarea ezagutuko dira:
erretaula, eraikina eta bereziki Cavaillé-
Coll/Mutin organoa (1907/1920), mundu
mailan erreferentzia den pieza paregabea.
Bisita berezia izango da, **Juan Luis Atxega**
organojolearen erakustaldia eta azalpenak
entzuteko aukera ere izango baita.



Euskara
Euskera



Salbatore Elizaren sarrera
Entrada iglesia San Salvador



Urriak 24 | 11:00 / 12:30
24 octubre | 11:00 / 12:30



Bus. Lurraldebus: BU02, BU10, UK09



Trena / Tren: Euskotren E1

VISITA COMENTADA + CONCIERTO

Iglesia San Salvador y su patrimonio con demostración de órgano

El patrimonio de Usurbil es diverso y rico,
y en esta visita guiada la iglesia de Salba-
tore será la protagonista. Las personas
participantes podrán conocer la historia y
el patrimonio cultural de la iglesia: el reta-
blo, el propio edificio y, especialmente, el
órgano Cavaillé-Coll/Mutin (1907/1920),
una pieza única de referencia a nivel
internacional. La visita contará además
con una demostración y explicaciones del
organista **Juan Luis Atxega**.



650 Usurbil Bizi



747 485 140
turismoa@650usurbilbizi.eus



5 €. Aldez aurreko izen-ematea / Kopuru
mugatuak
5 €. Plazas limitadas / Inscripción previa



ZUMAIA

17

LARUNBATA / SÁBADO
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA

San Jose Komentuko Kondairak- Komentuko bizitzaren berri emango duen bisita gida

San Jose komentua 1614an sortu eta mendeetan herritarrentzat itxita egon zen. Bisita gidatuak zaharberritzeari esker berpiztutako eraikina ezagutzeko aukera eskaintzen du. Bertan, bisitariek moja karmeldarren bizimoduak, komentuko espazioak eta ondare material zein ukiezina ezagutuko dituzte. Gaur egun kultur topagune bihurtuta, iraganeko memoria berreskuratu eta ondare historikoa etorkizuneko belaunaldientzat zaintzearen garrantzia azpimarratzen du.



Euskara
Euskera



San Jose komentuko kondairak-sarrera atea
Puerta de entrada a la leyenda del convento de San José



Urriak 17 | 11:00
17 octubre | 11:00



Bus. Lurraldebus: UK9, UK10, UK11



Trena / Tren: Euskotren Donostia-Matiko

VISITA COMENTADA

Leyendas del Convento de San Jose - Guía de Visitas sobre la vida en el Convento

El Convento de San José fue fundado en 1614 y permaneció cerrado a la ciudadanía durante siglos. Gracias a su restauración, las personas visitantes podrán conocer la forma de vida de las monjas carmelitas, los espacios del convento y su patrimonio material e inmaterial. Convertido hoy en un espacio cultural, recupera la memoria de su pasado y pone en valor la importancia de conservar este legado para las generaciones futuras.



Zumaiaiko Udala
Ayto. de Zumaia



943 861 056
kultura@zumaia.eus



Doan. Aldez aurreko izen-ematea / Kopuru mugatuak
Gratis. Plazas limitadas / Inscripción previa





ZUMAIA

10

LARUNBATA / SÁBADO
Urriak / Octubre



BISITA KOMENTATUA

Zumaiako Artadiko erlojuaren bisita komentatua

Kaletik ikus dezakegun erlojua Zumaiako Artadiko Migel Deunaren elizan egon zen 1980ra arte, eta txatar bihurtu behar zutenean berreskuratu zen. Erloju sinplea da, baina balio artistiko handikoa, pieza gehienak Benito Yeregui artisauak 1901ean bere errementerian eginak baitira. Une honetan, modu ez-inbaditzailean zaharberrituta dago, auzolanean, eta kuerda eta penduluaren kontrola automatizatuta daude, Clock-o-Matic-eko Chronos sistemarekin.

VISITA COMENTADA

Visita comentada del reloj de Artadi en Zumaia

El reloj que podemos ver desde la calle estuvo en la iglesia de San Miguel de Artadi (Zumaia) hasta 1980 y se recuperó cuando iba a ser achatarrado. Es un reloj sencillo pero de gran valor artístico, pues la mayoría de las piezas están hechas por el artesano Benito Yeregui en su herrería en 1901. En este momento está restaurado en auzolan de una forma no invasiva, y automatizado en su remontaje y control del péndulo, con el sistema Chronos de Clock-o-Matic.



Euskara + gaztelania
Euskera + castellano



San Pedro parrokia
Parroquia San Pedro



Urriak 10 | 11:00
10 octubre | 11:00



Aranzadi Zientzia Elkarte + Yeregui Elkarte
Sociedad de Ciencias Aranzadi +
Asociación Yeregui



626 090 272
amoso@aranzadi.eus



Doan. Aldez aurreko izen-ematea / Kopuru mugatuak / Helduak eta haurrak
Grátis. Plazas limitadas / Inscripción previa /
Adultas/os y niñas/os

